



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



**IMANOL LANDA**  
Getxoko Alkatea  
Alcalde de Getxo  
Maire de Getxo

Getxoko Zirkuituaren 71. Edizioa aurkezten dugu (16 Ricardo Otxoa Memoriala), Punta Galea Txirrindulari Elkarteak eta pertsona boluntarioek proba honek goi-mailako txirrindularitzako nazioarteko erreferente izaten jarrai dezan egiten duten lan eskergari aurreko urteetan bezainbateko miresmena aitortuz.

Albert Einstein apartak zioen bizitza bizikleta bezalakoa dela, pedalei aurrera eragin behar zaiela oreka ez galtzeko. Eta adierazten duen adorearekin bat, Punta Galea Txirrindulari Elkarteak, organizazio gisa, bizikleta gainean bezala funtzionatzen duela esan daiteke, alegia, begirada aurrerantz duela pedalarari eraginez, edizioz edizio hobekuntzak gehituz, probak beti bezalako interesa pizten jarrai dezan.

Getxo kirolak berezko dituen baloreak bizimodu osasungarriarekin konpartitzen dituen herria da; horren lekuko dugu 2014an lotu zuen Kirolaren Europako Hiririk Onenaren aitortpena. Horregatik, ongietorria ematen diogu bisitatzen gaituen txirrindularien pelotoiari eta gure herrian dauden bitartean etxean bezala sentitzea nahiko genuke.

Presentamos la 71 Edición del Circuito de Getxo (16 Memorial Ricardo Otxoa) con idéntica admiración a la expresada en años anteriores por la gran labor que desempeñan la Sociedad Ciclista Punta Galea y las personas voluntarias que colaboran para que esta prueba siga siendo un referente internacional del ciclismo de alto nivel.

Decía el genial Albert Einstein que la vida es como la bicicleta, hay que pedalear hacia delante para no perder el equilibrio. Y a tenor del tesón que demuestra, podría decirse que la Sociedad Ciclista Punta Galea funciona como organización del mismo modo que sobre una bicicleta: pedaleando con la mirada puesta hacia delante, incorporando mejoras edición tras edición para que la prueba siga despertando el mismo interés de siempre.

Getxo es una localidad que comparte los valores propios del deporte y de la vida saludable, tal y como lo atestigua el reconocimiento de Mejor Ciudad Europea del Deporte obtenido en 2014. Por ello, damos la bienvenida al pelotón ciclista que nos visita y confiamos en que se sientan como en casa durante su estancia en nuestra localidad.

Nous présentons la 71<sup>e</sup> édition du Circuit de Getxo (16 Mémorial Ricardo Otxoa), à laquelle nous vouons une profonde admiration à la hauteur de celle exprimée lors des précédentes éditions, en raison du grand travail réalisé par la Société Cycliste Punta Galea et par les bénévoles qui y collaborent pour que cette épreuve reste une référence internationale du cyclisme de haut niveau.

Comme le disait le génial Albert Einstein « La vie, c'est comme une bicyclette, il faut avancer pour ne pas perdre l'équilibre ». Et au vu de la persévérance dont elle fait preuve, on pourrait dire que la Société Cycliste Punta Galea fonctionne en tant qu'organisation comme un vélo : en pédalant avec le regard tourné vers l'avant, en s'améliorant d'année en année pour que cette épreuve éveille toujours le même intérêt.

Getxo est une ville qui partage les valeurs inhérentes au sport et à la vie saine, comme le prouve la reconnaissance de Capitale européenne du sport décernée en 2014. C'est pourquoi nous souhaitons la bienvenue au peloton cycliste qui nous visite en espérant qu'il se sentira comme à la maison lors de son séjour parmi nous.